

Montážní návod

Assembly manual
Montageanleitung
Instrukcja montażu
Instrucțiuni de montaj



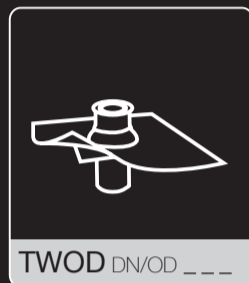
Odvětrávací komínek
 Roof ventilation stack
 Dachentlüftungskamine
 Kominek dachowy
 Coșuri de ventilație acoperiș



DN/OD	50	---	BIT
DN/OD	75	---	PVC
DN/OD	110	---	
DN/OD	125	---	



DN/OD	50	---	BIT
DN/OD	75	---	PVC
DN/OD	110	---	
DN/OD	125	---	



DN/OD	50	---	BIT
DN/OD	75	---	PVC
DN/OD	110	---	
DN/OD	125	---	



DN/OD	50	---	BIT
DN/OD	75	---	PVC
DN/OD	110	---	
DN/OD	125	---	

stack and mechanically anchoring it to the upper part of the corrugation of the trapezoid sheet metal over the base plate.

1.3 Connecting roof ventilation stacks to the main waterproofing layer

Connections of TOPWET roof ventilation stacks to the waterproofing layer are conducted using an integrated sleeve, most often made of an asphalt strip or U-PVC foil, TPO-FPO foil, EPDM, etc. (see Picture 2.2).

Connection of the integrated sleeve of the roof ventilation stack from an asphalt strip to the waterproofing layer of the roof from the strata of two-layer asphalt strips is implemented by placing the sleeve in between the two layers of the hydro-insulation strata. The mutual overlap is at least 120 mm. The sleeve is inserted in between the strips in a way that the final connection is "in the direction of the water flow". For a single-layer hydro-insulation made of an asphalt strip, the detail of the connection of the roof ventilation stack to hydro-insulation needs to be amended by an additional asphalt base strip.

Connection of the integrated sleeve of the roof ventilation stack made of U-PVC foil is hot-air welded to the hydro-insulation layer of the roof, making sure the resulting connection is "in the direction of the water flow". The weld gap should be at least 30mm. It is recommended to amend the connection of hydro-insulation to the sleeve by a safety gROUT matter.

1.4 Rain cover

A rain cover is included in every TOPWET roof ventilation stack package. The rain cover shall be always installed in order to eliminate rainwater penetration into the roof shell and, at the same time, to prevent dirt particles from falling into the roof shell.

1.5 Maintenance and cleaning of roof ventilation stacks

The roof ventilation stack has been designed as a maintenance-free product. As a part of regular inspections, you should just make sure that the rain cover has not been stolen or visibly damaged, thus preventing water penetration into the building.

1. Montageanleitung für Dachentlüftungskamine von TOPWET

1.1 Vorbereitung der Untergrundfläche

Die Dachentlüftungskamine von TOPWET sind in der im Vorfeld vorbereiteten bzw. nachträglich erfolgten Öffnung in der Untergrundkonstruktion oder Wärmeisolation einzusetzen. Die Mindestmaße für die Öffnung sind auf der Rückseite der Anleitung angegeben (Abbildung 2.1). Die Dachentlüftungskamine werden nicht an den Stellen mit konzentriertem Wasserfluss auf dem Dach errichtet.

1.2 Verankerung des des Dachentlüftungskamins von TOPWET

Die in der Wärmeisolation eingesetzten Dachentlüftungskamine sind an der Untergrundkonstruktion in der Form mechanisch zu verankern, dass eine eventuelle Bewegung des Dachentlüftungskamins von TOPWET (z. B. infolge des Windsogs) verhindert wird. Zur mechanischen Befestigung an der Trägerkonstruktion über die Spezialverankerungsscheiben zur Verankerung sind die Wärmeisolation bestimmt (gehören nicht zum Bestandteil des Packungsinhalts mit dem Dachentlüftungskamin, können aber bestellt werden).

Die in der Betonträgerkonstruktion eingesetzten Dachentlüftungskamine werden mit Ankerschrauben mechanisch verankert und der freie Öffnungsbereich zwischen dem Dachentlüftungskamin und der Dachkonstruktion wird mit Wärmeisolation oder Montage-Polyurethanschaum gefüllt, welcher zur Fixierung des Dachentlüftungskamins sowie gleichzeitig als Wärmeisolation dient.

Auf den Untergrundflächen auf Holzbasis (Bretterverschalung, OSB-Platten, Furnierplatten) wird der Dachentlüftungskamin mit Ankerschrauben mechanisch verankert.

Bei einer Untergrundfläche aus Trapezblech ist es ratsam, zunächst das Ausgleichsblech für den Untergrund (Maße ca. 400 x 400 mm) an der Öffnungsstelle zu verankern sowie anschließend die Öffnung auszuschnneiden, den Dachentlüftungskamin einzusetzen und über das Untergrundblech mechanisch an der oberen Welle des Trapezbleches zu verankern.

1.3 Anschluss des Dachentlüftungskamins an die Haupt-Hydroisolationsschicht bzw. an die Dampfsperre

Der Anschluss des des Dachentlüftungskamins von TOPWET an die Haupt-Hydroisolationsschicht erfolgt mit einer integrierten Manschette, welche meistens aus Bitumenstreifen bzw. aus mPVC-Folie, TPO-FPO-Folie, EPDM, etc. besteht (siehe Abbildung 2.2).

Der Anschluss der integrierten Manschette des Dachentlüftungskamins aus Bitumenstreifen an die Dach-Hydroisolationsschicht, welche aus einer Schichtenfolge von zwei Bitumenstreifen besteht, erfolgt durch ganzflächiges Schmelzen der Manschette zwischen den zwei Hydroisolationsschichten der Schichtenfolge. Der gegenseitige Überstand beträgt mindestens 120 mm. Die Manschette wird in der Form zwischen den zwei Streifen eingefügt, dass sich die finale Verbindung „über dem Wasser“ befindet. Bei einer einschichtigen Hydroisolation aus Bitumenstreifen muss das Detail für den Anschluss des des Dachentlüftungskamins an die Hydroisolation mit einem zusätzlichen Bitumenstreifen ergänzt werden.

Der Anschluss der integrierten Manschette des des Dachentlüftungskamins von der mPVC-Folie aus an die Dach-Hydroisolationsschicht erfolgt im Heißluftschweißverfahren in der Form, dass sich die finale Verbindung „über dem Wasser“ befindet. Die Breite der Schweißnaht sollte mindestens 30 mm betragen. Es ist ratsam, den Hydroisolutionsanschluss an der Manschette mit einer Verschluss-Gussmasse zu ergänzen.

1. Montážní návod pro střešní odvětrávací komínky

1.1 Příprava podkladu

Střešní odvětrávací komínky TOPWET lze osadit nad předem připraveného nebo dodatečně provedeného otvoru v podkladní konstrukci nebo tepelné izolaci. Minimální rozměry otvoru jsou uvedeny na zadní straně návodu (obrázek 2.1). Střešní odvětrávací komínky neumísťujeme v místech s koncentrovaným tokem vody po střeše (úžlabí, blízko u vtoků).

1.2 Kotvení střešního odvětrávacího komínku

Střešní odvětrávací komínek osazený do tepelné izolace je nutné mechanicky zakotvit do podkladní konstrukce tak, aby byl znemožněn jakýkoliv případný pohyb střešního odvětrávacího komínku TOPWET (např. vlivem sání větru). Pro mechanické připevnění k nosné konstrukci jsou určeny speciální kotvení podložky pro kotvení přes tepelnou izolaci (nejsou součástí balení střešního odvětrávacího komínku, na objednání je lze dodat).

Střešní odvětrávací komínky osazené na betonové nosné konstrukci se mechanicky ukotví pomocí kotvících šroubů a volný prostor otvoru mezi střešním odvětrávacím komínkem a stropní konstrukcí se vyplní tepelnou izolací nebo montážní polyuretanovou pěnou, která slouží k fixaci střešního odvětrávacího komínku a zároveň jako tepelná izolace.

Do podkladů na bázi dřeva (prkenné bednění, OSB desky, překližka) se střešní odvětrávací komínek mechanicky kotví pomocí kotvících šroubů.

V případě podkladu z trapezového plechu je vhodné v místě otvoru nejdříve přikotvit podkladní vyrovnávací plech (rozměr cca 400x400 mm), následně vyříznout otvor, střešní odvětrávací komínek osadit a mechanicky ukotvit do horní vlny trapezového plechu přes plech podkladní.

1.3 Napojení střešního odvětrávacího komínku na hlavní hydroizolační vrstvu

Napojení střešního odvětrávacího komínku TOPWET na hydroizolační vrstvu se provádí pomocí integrované manžety, nejčastěji z asfaltového pásu nebo mPVC fólie, TPO-FPO fólie, EPDM apod. (viz obrázek 2.2).

Napojení integrované manžety střešního odvětrávacího komínku z asfaltového pásu na hydroizolační vrstvu střechy ze souvrství dvou asfaltových pásů se provádí celoplošným natavením manžety mezi dvě vrstvy hydroizolačního souvrství. Vzájemný přesah je min. 120 mm, manžeta je vložena mezi dva pásy tak, aby výsledný spoj byl „po vodě“. V případě jednovrstvé hydroizolace z asfaltového pásu je nutné detail napojení střešního odvětrávacího komínku na hydroizolaci doplnit o přídatný podkladní asfaltový pás.

Napojení integrované manžety střešního odvětrávacího komínku z mPVC fólie se na hydroizolační vrstvu střechy horkovzdušně naváří tak, aby výsledný spoj byl „po vodě“. Šif-

ka svaru by měla být min. 30 mm, napojení hydroizolace na manžetu je vhodné doplnit pojistnou závlakovou hmotou.

1.4 Dešťová krytka

Dešťová krytka je součástí každého balení střešního odvětrávacího komínku TOPWET. Dešťová krytka musí být vždy osazena, aby bránila vnikání dešťové vody do střešního pláště a zároveň zamezila spadu nečistot do střešního pláště.

1.5 Údržba a čištění střešního odvětrávacího komínku

Střešní odvětrávací komínek je navržen jako bezúdržbový výrobek. Při pravidelných kontrolách střechy je pouze potřeba zkontrolovat, zda nedošlo k odcizení dešťové krytky, nebo viditelnému poškození, aby se předešlo vniknutí vody do objektu.

1. Assembly manual for TOPWET roof ventilation stacks

1.1 Substrate preparation

TOPWET roof ventilation stacks can be installed above a prepared or additionally drilled hole in the base structure or thermal insulation. The minimal dimensions of the hole are specified on the rear side of the manual (Picture 2.1). Do not install roof ventilation stacks at locations with concentrated water flow along the roof (valley, close to outlets).

1.2 Fixing TOPWET roof ventilation stacks

Roof ventilation stacks installed in thermal insulation need to be mechanically fixed into the base structure, thus preventing any possible movement of the TOPWET roof ventilation stacks (as a result of, for example, wind suction). Special washers have been designed for attachment to the load-bearing structure through thermal insulation (they are not included in the roof ventilation stack package but can be delivered if ordered).

Roof ventilation stack installed on concrete load-bearing structures shall be mechanically fixing using the appropriate fixing. The free space between the roof ventilation stack and the ceiling structure shall be filled with thermal insulation or assembly polyurethane foam, which is used for fixing the roof ventilation stack and, at the same time, as thermal insulation.

The roof ventilation stack is mechanically anchored into plywood, timber or OSB decks using the appropriate fixing.

For trapezoid sheet metal bases, it is recommended to anchor a base levelling plate (dimensions of approximately 400 x 400 mm) at the opening location first. This should be followed by cutting a hole, installing the roof ventilation

1.4 Regenabdeckung

Die Regenabdeckung gehört zum Bestandteil des Packungsinhalts jedes Dachentlüftungskamins von TOPWET. Die Regenabdeckung muss immer eingesetzt werden, um das Eindringen von Regenwasser in der Dachhaut zu verhindern sowie um gleichzeitig zu verhindern, dass Schmutz in die Dachhaut gelangt.

1.5 Wartung und Reinigung der Dachentlüftungskamine

Der Dachentlüftungskamin ist als wartungsfreies Produkt konzipiert. Im Rahmen der regelmäßigen Dachkontrollen muss nur kontrolliert werden, ob die Regenabdeckungen noch vorhanden sind bzw. ob eine sichtbare Beschädigung zu sehen ist. Somit wird verhindert, dass Wasser ins Objekt gelangt.

1. Instrukcja montażu dachowych kominków odpowietrzających

1.1 Przygotowanie podłoża

Dachowe kominki odpowietrzające TOPWET można zamontować na wcześniej przygotowanym albo dodatkowo wykonanym otworze w konstrukcji podłoża lub izolacji termicznej. Minimalne wymiary otworu przedstawiono na tylnej stronie instrukcji (rysunek 2.1). Dachowe kominki odpowietrzające nie należy umieszczać w miejscach narazonych na skupiony strumień wody spływającej z dachu (kosze, w sąsiedztwie wpustów).

1.2 Mocowanie dachowego kominka odpowietrzającego TOPWET

Dachowy kominek odpowietrzający umieszczony w izolacji termicznej należy przymocować mechanicznie do konstrukcji podłoża, tak aby uniemożliwić ewentualne poruszenie dachowego kominka odpowietrzającego TOPWET (np. wskutek ssania wiatru). Do mechanicznego mocowania do konstrukcji nośnej służą specjalne podkładki do mocowania przez izolację termiczną (nie wchodzi w skład opakowania dachowego kominka odpowietrzającego, dostępne na zamówienie).

Dachowe kominki odpowietrzające umieszczone w betonowej konstrukcji nośnej należy mocować mechanicznie przy pomocy śrub kotwiących.

Do podłoża na bazie drewna (deskowanie drewniane, płyty OSB, sklejka) dachowy kominek odpowietrzający należy mocować mechanicznie przy pomocy śrub kotwiących.

W przypadku podłoża wykonanego z blachy trapezowej zalecana procedura mocowania polega na tym, że w pierwszej kolejności w miejscu otworu należy zamocować podkładową blachę wyrównującą (o wymiarach mniej więcej 400x400 mm), następnie wyciąć otwór, umieścić dachowy kominek odpowietrzający we właściwym miejscu i przytwierdzić element mechanicznie do górnej fałd blachy trapezowej przez blachę podkładową.

1.3 Połączenie dachowego kominka odpowietrzającego z główną warstwą hydroizolacyjną

Połączenie dachowego kominka odpowietrzającego TOPWET z warstwą hydroizolacyjną dachu wykonaną przy użyciu zintegrowanej osłony uszczelniającej, najczęściej z papy asfaltowej lub folii mPVC, folii TPO-FPO, EPDM itp. (zob. rysunek 2.2).

Połączenie zintegrowanej osłony uszczelniającej dachowego kominka odpowietrzającego z pasa papy asfaltowej z warstwą hydroizolacyjną dachu wykonanej z dwóch warstw papy asfaltowej należy wykonać poprzez zgrzanie całej powierzchni osłony uszczelniającej włożonej pomiędzy dwie warstwy hydroizolacji. Warstwy należy łączyć ze sobą na zakład co najmniej 120 mm, osłonę uszczelniającą należy tak ułożyć między dwoma pasami papy, aby zakłady były zgodne z kierunkiem spływu wody. W przypadku jednowarstwowej hydroizolacji wykonanej z papy asfaltowej miejsce połączenia dachowego kominka odpowietrzającego z hydroizolacją należy uzupełnić o dodatkowy pas podkładowej papy asfaltowej.

Połączenie zintegrowanej osłony uszczelniającej dachowego kominka odpowietrzającego z folii mPVC z warstwą hydroizolacyjną dachu należy wykonać metodą zgrzewania gorącym powietrzem, tak aby zakłady były zgodne z kierunkiem spływu wody. Szerokość zgrzewu powinna wynosić min. 30 mm, miejsca połączenia hydroizolacji z osłoną uszczelniającą warto dodatkowo zabezpieczyć masą zalewową.

1.4 Kołpak przeciwdeszczowy

Kołpak przeciwdeszczowy wchodzi w skład każdego opakowania dachowego kominka odpowietrzającego TOPWET. Kołpak przeciwdeszczowy zawsze musi być założony, gdyż zapobiega on przedostawaniu się wody deszczowej do warstw wewnętrznych dachu, a także wnikaniu zanieczyszczeń do połąci dachowej.

1.5 Konserwacja i czyszczenie dachowego kominka odpowietrzającego

Dachowy kominek odpowietrzający zaprojektowano jako bezobsługowy element dachowy. Jedynie podczas okresowych kontroli dachu element należy sprawdzać pod kątem ewentualnej kradzieży kołpaka przeciwdeszczowego lub widocznego uszkodzenia, tak aby zapobiec przed wnikaniem wody do budynku.

1. Instrucțiuni de montaj pentru coșuri de ventilație acoperiș TOPWET

1.1 Pregătirea suportului

Gura de scurgere acoperiș TOPWET, verticală și orizontală. Coșurile de ventilație acoperiș TOPWET se pot monta în deschizătura pregătită dinainte sau ulterior în structura suport sau izolația termică. Dimensiunile minime ale deschizăturii sunt specificate pe versoul paginii instrucțiunilor (Fig. 2.1). Coșurile de ventilație acoperiș nu le amplasăm în locuri cu flux de apă concentrat pe acoperiș (igheaburi, în apropierea gurilor de scurgere).

1.2 Ancorarea coșurilor de ventilație acoperiș

Coșul de ventilație acoperiș montate în izolația termică trebuie să fie ancorate mecanic pe structura suport în așa fel, încât să fie împiedicată orice eventuală mișcare a coșului de ventilație acoperiș TOPWET (de exemplu, datorită aspirației vântului). Pentru fixarea mecanică pe structura portantă se utilizează șaibe de ancorare speciale peste izolația termică (nu sunt parte componentă a ambalajului coșului de ventilație acoperiș, se pot livra la comandă).

Coșurile de ventilație acoperiș montate pe structurile portante de beton se ancorează mecanic cu ajutorul șuruburilor de ancorare iar spațiul gol între coșul de ventilație acoperiș și structura de acoperiș se umple cu izolație termică sau spuma de montaj din poliuretano, care servește pentru fixarea coșului de ventilație acoperiș și simultan ca și izolație termică.

În stratul suport pe bază de lemn (cofraj de scânduri, plăci OSB, placaj), coșul de ventilație acoperiș se ancorează mecanic cu ajutorul șuruburilor de ancorare.

În cazul suporturilor din tablă trapez, este adecvat ca, pe locul deschizăturii, să se ancoreze prima dată tabla de suport egalizare (dimensiuni cca 400 x 400 mm), după care se decupează deschizătura, coșul de ventilație acoperiș se montează mecanic și se ancorează pe ondulația superioară a tablei trapez, peste tabla de suport.

1.3 Racordarea coșului de ventilație acoperiș la stratul hidroizolant principal

Racordarea coșului de ventilație acoperiș TOPWET la stratul hidroizolant se efectuează cu ajutorul manșonului integrat, cel mai frecvent din bandă de asfalt sau folie mPVC, TPO-FPO, EPDM etc. (vezi Figura 2.2).

Racordarea coșului de ventilație acoperiș din bandă de asfalt pe stratul hidroizolant al acoperișului din ansamblu de straturi de două benzi de asfalt se efectuează cu aplicarea prin topire a pe întreaga suprafață a manșonului între două straturi ale ansamblului de straturi hidroizolante. Depășirea reciprocă este de min. 120 mm, manșonul este introdus între două benzi în așa fel, încât îmbinarea finală să fie „în direcția scurgerii apei”. În cazul unei izolații formate dintr-un singur strat din bandă de asfalt, este necesar ca detaliul conectării coșului de ventilație acoperiș pe hidroizolație să

fie completat cu o bandă de asfalt suport adițională.

Racordarea manșonului integrat al coșului de ventilație acoperiș din folie mPVC, se face prin sudare pe stratul hidroizolant al acoperișului, cu aer fierbinte, în așa fel încât îmbinarea finală să fie „în direcția apei”. Lățimea sudurii ar trebui să fie de min. 30 mm, racordarea hidroizolației la manșon este adecvată a fi completată cu turnarea pastei de etanșare de siguranță.

1.4 Căpăcel de protecție ploaie

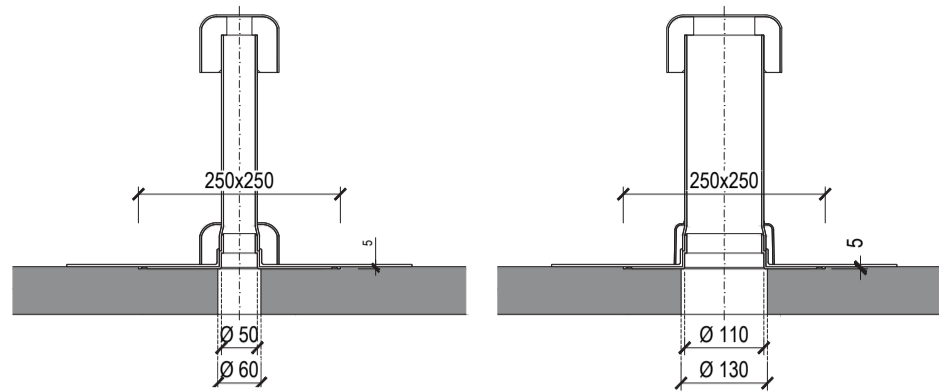
Căpăcelul de protecție ploaie este parte componentă a fiecărui ambalaj cu coșul de ventilație acoperiș TOPWET. Căpăcelul de protecție ploaie trebuie să fie întotdeauna montat pentru a împiedica penetrarea apei de ploaie în învelitoarea de acoperiș și simultan să împiedice căderea impurităților în învelitoarea acoperișului.

1.5 Mentenanța și curățarea coșurilor de ventilație acoperiș

Coșul de ventilație acoperiș sunt proiectate ca și produs fără necesitate de mentenanță. În cursul inspecțiilor regulate ale acoperișului, este necesar doar a controla dacă nu a fost furat căpăcelul de protecție ploaie sau dacă nu există deteriorări vizibile, pentru a se evita penetrarea apei în obiectiv.

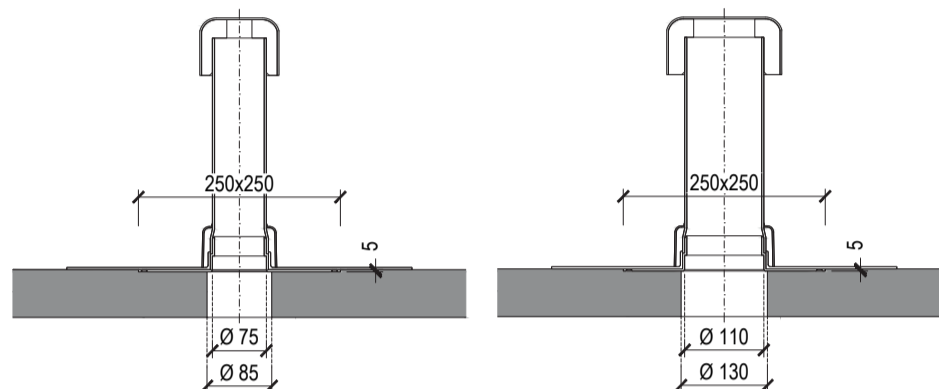


2.1 Minimální velikost stavebního otvoru / Minimal dimensions of the structural opening / Mindestgröße der Bauöffnung / Minimalne wymiary otworu do montażu / Mărima minimă a deschizăturii de construcție



střešní odvětrávací kominek
roof vent
dachentlüfter
dachowy kominek odpowietrzający
coș de aerisire pentru acoperiș
DN 50

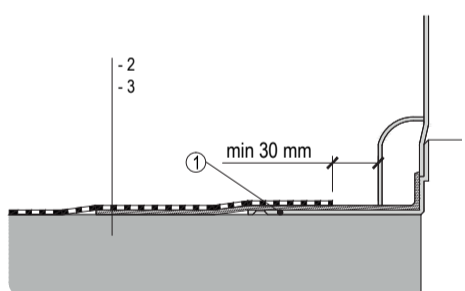
střešní odvětrávací kominek
roof vent
dachentlüfter
dachowy kominek odpowietrzający
coș de aerisire pentru acoperiș
DN 100



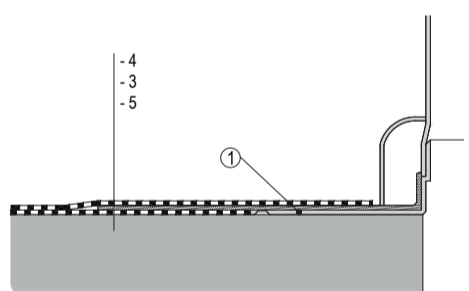
střešní odvětrávací kominek
roof vent
dachentlüfter
dachowy kominek odpowietrzający
coș de aerisire pentru acoperiș
DN 70

střešní odvětrávací kominek
roof vent
dachentlüfter
dachowy kominek odpowietrzający
coș de aerisire pentru acoperiș
DN 125

2.2a Detail napojení folie mPVC (TPO-FPO) / Detail - mPVC-verbindingfolie (TPO-FPO) / mPVC foil connection detail (TPO-FPO) / Szczegół połączenia z folią mPVC (TPO-FPO) / Detaliu conexiune folie mPVC (TPO-FPO)



2.2.b Detail napojení folie z asfaltových pásů / Detail - verbindingfolie aus Bitumenstreifen / Connection detail of foil from asphalt strips / Szczegół połączenia z pasem papy asfaltowej / Detaliu conexiune folie din benzi de asfalt



1 - kotevní deska / anchoring panel / verankerungsplatte / płyta do mocowania / placa ancorare

2 - hydroizolační vrstva z folie mPVC (TPO-FPO) / hydro-insulation layer made of mPVC foil (TPO-FPO) / hydroisolationsschicht aus - mPVC-folie (TPO-FPO) / warstwa hydroizolacyjna z folii mPVC (TPO-FPO) / strat hidroizolator din folie mpvc (TPO-FPO)

3 - integrovaná manžeta střešního odvětrávacího komínku / integrated roof ventilation stack sleeve / integrierte manschette für den dachentlüftungskamin / zintegrowana osłona uszczelniająca dachowego kominka odpowietrzającego / manșon integrat coș de ventilație acoperiș

4 - hydroizolační vrstva z asfaltových pásů / hydroisolationsschicht aus bitumenstreifen / hydro-insulation layer made of asphalt strips / warstwa hydroizolacyjna z pasów papy asfaltowej / strat hidroizolator din benzi de asfalt

5 - podkladní asfaltový pás / base asphalt strip / untergrund-bitumenstreifen / podkladowy pas papy asfaltowej / bandă de asfalt suport

